

**Landesinstitut für Statistik**

Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provinz.bz.it/astat • astat@provinz.bz.it

Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen
Verantwortlicher Direktor: Fabio Bonifaccio

**Istituto provinciale di statistica**

Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provincia.bz.it/astat • astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89
Direttore responsabile: Fabio Bonifaccio

astatinfo

Nr. **54**

07/2016

Zwischenmenschliche Beziehungen und kollektives Vertrauen - 2015

Internationaler Tag der Freundschaft 30.07.2016

Anlässlich des internationalen Tages der Freundschaft am 30. Juli veröffentlicht das Landesinstitut für Statistik (ASTAT) einige Daten zu den zwischenmenschlichen Beziehungen der Südtirolerinnen und Südtiroler. Dabei werden vor allem die Freundschaft und das Vertrauen in den Nächsten betrachtet.

84,7% der Südtiroler können bei Bedarf auf ihre Freunde zählen

84,7% der Südtirolerinnen und Südtiroler haben einen oder mehrere Freunde, auf die sie im Notfall zählen können. Mehr als ein Drittel der Südtiroler Wohnbevölkerung kann bei Bedarf auf eine Person oder Familie (37,9%) oder mehrere Personen oder Familien (37,8%) zählen, die in der Nachbarschaft wohnen.

Außerdem haben 61,1% der Südtiroler angegeben, dass sie außer den Eltern, Kindern, Geschwistern, Großeltern und Enkeln auch andere Verwandte haben, die für sie da sind und die ihnen besonders wichtig sind.

Rapporti interpersonali e fiducia collettiva - 2015

Giornata mondiale dell'amicizia 30.07.2016

In occasione della giornata internazionale dell'amicizia (30 luglio), l'Istituto provinciale di statistica (ASTAT) pubblica alcuni dati in merito alle relazioni interpersonali degli altoatesini, con l'obiettivo di indagare in particolare l'aspetto dell'amicizia e del livello di fiducia nei confronti del prossimo.

L'84,7% degli altoatesini può contare sugli amici in caso di bisogno

L'84,7% degli altoatesini ha uno o più amici su cui poter contare in caso di bisogno e oltre un terzo dei cittadini residenti in Alto Adige, in caso di necessità, può fare affidamento su una persona o una famiglia (37,9%) o su più persone o più famiglie (37,8%) che abitano vicino.

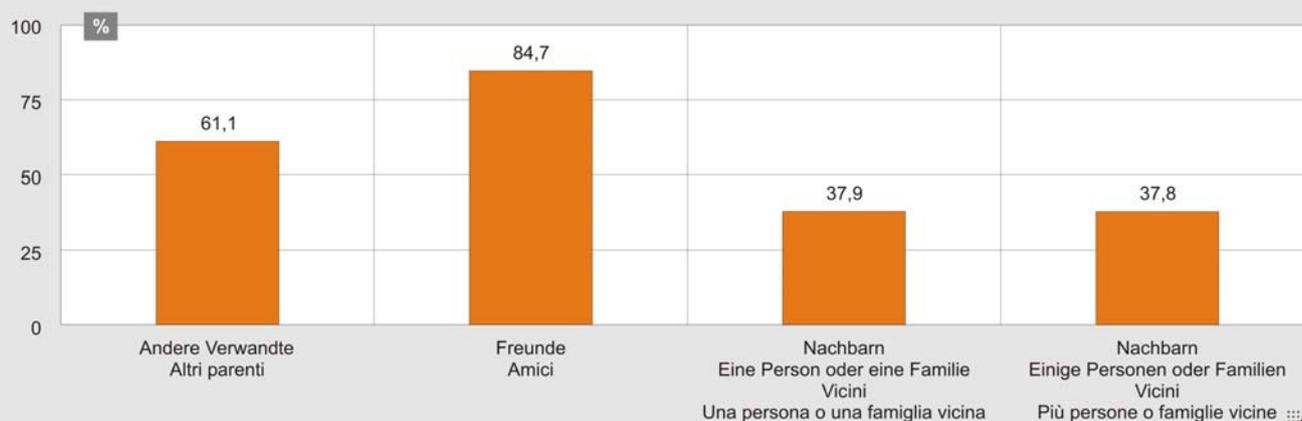
Inoltre, il 61,1% degli altoatesini ha dichiarato di avere altri parenti, oltre a genitori, figli, fratelli e sorelle, nonni e nipoti, su cui poter contare e cui tengono particolarmente.

Personen, die auf andere Verwandte, Freunde und Nachbarn zählen können - 2015

Prozentwerte; Personen mit 14 Jahren und mehr

Persone che possono contare su altri parenti, amici e vicini di casa - 2015

Valori percentuali; persone di 14 anni e oltre

© astat 2016 - Ir 

In dörflichen Gemeinden geben 16,7% der Bevölkerung an, dass sie nicht auf ihre Nachbarn zählen können, während es in den Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern 33,7% sind. Der Unterschied nimmt weiter zu, wenn berücksichtigt wird, ob bei Bedarf durch mehrere Personen oder Familien Hilfe geleistet wird.

Nei centri rurali è il 16,7% della popolazione a non poter contare su alcun vicino mentre nei centri con più di 10.000 abitanti la percentuale raggiunge il 33,7%. La differenza si acuisce ulteriormente quando si considera la disponibilità all'aiuto da parte di più persone o famiglie in caso di bisogno.

70% der Südtiroler sehen ihre Freunde mindestens einmal wöchentlich in der Freizeit

Il 70% degli altoatesini incontra gli amici almeno una volta alla settimana nel tempo libero

Die Häufigkeit der Treffen zwischen Freunden in der Freizeit ist gleichzeitig Indikator und Funktion für verschiedene Variablen, mit denen der Grad der Lebensqualität der Personen bestimmt werden kann.

La frequenza con cui si incontrano gli amici nel tempo libero è, contemporaneamente, indicatore e funzione di diverse variabili che, insieme, contribuiscono a definire il livello di qualità della vita delle persone.

Ein Fünftel der Südtiroler Bevölkerung (22,0%) sieht die Freunde in der Freizeit einmal wöchentlich und fast ein Drittel (32,6%) mehrmals pro Woche. 17,0% sehen ihre Freunde täglich. Die Südtiroler Werte entsprechen weitgehend den gesamtstaatlichen Durchschnitt. Eine Ausnahme sind die mehrmaligen Treffen während der Woche, die in Südtirol häufiger vorkommen als in Italien insgesamt.

Un quinto degli altoatesini (22,0%) vede gli amici una volta a settimana e quasi un terzo della popolazione (32,6%) riesce a incontrare gli amici nel tempo libero più di una volta a settimana. La frequenza di incontri giornalieri è propria del 17,0% dei residenti in Alto Adige. I valori riferiti all'Alto Adige sono sostanzialmente in linea con quelli registrati a livello medio nazionale. Fa eccezione la frequentazione degli amici più volte a settimana, più alta in Alto Adige rispetto al resto d'Italia.

Wie oft sich jemand mit seinen Freunden trifft, hängt mit dem Alter der Person zusammen. Mit steigendem Alter sinkt der Anteil derjenigen, die ihre Freunde mindestens einmal pro Woche sehen, während der Anteil derjenigen steigt, die sie mindestens mehrmals im Monat treffen. Dies bedeutet aber nicht generell einen Rückgang der Kontakte und Freundschaften, da beispielsweise keine Informationen über die Dauer der zusammen verbrachten Zeit oder die Intensität der Freundschaft erhoben wurden.

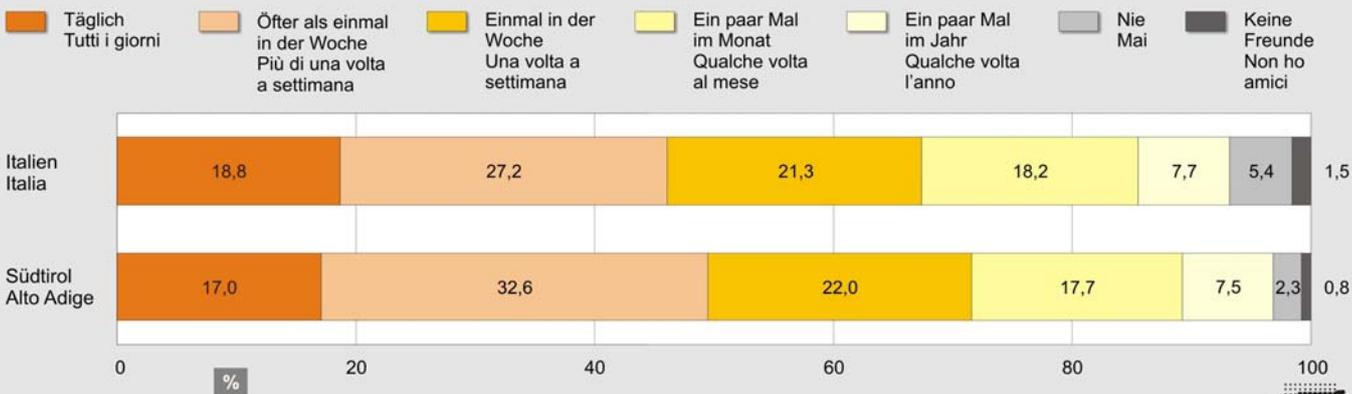
La frequenza d'incontro con gli amici è correlata all'età dei cittadini. Al crescere dell'età diminuisce la percentuale di persone che incontrano gli amici almeno settimanalmente, mentre aumenta la frequenza di almeno qualche volta al mese. Il dato non va letto nell'ottica di una rarefazione tout court dei contatti e delle relazioni amicali dal momento che alcuna indicazione sussiste, per esempio, sulla quantità di tempo trascorso insieme o sull'intensità dell'amicizia.

Häufigkeit der Treffen mit Freundinnen und Freunden in der Freizeit - 2015

Prozentuelle Verteilung; Personen mit 6 Jahren und mehr; Vergleich Südtirol-Italien

Frequenza con cui si incontrano gli amici nel tempo libero - 2015

Composizione percentuale; persone di 6 anni e oltre; confronto Alto Adige-Italia



© astat 2016 - lr **astat**

Fast ein Drittel der Südtiroler denkt, dass man den meisten Personen vertrauen kann

Quasi un terzo degli altoatesini pensa che gran parte della gente sia degna di fiducia

32,1% der Südtirolerinnen und Südtiroler vertrauen ihren Nächsten, während 67,9% denken, dass man „sehr vorsichtig“ sein müsse. Diese Zahlen, die grundsätzlich den Grad des zwischenmenschlichen Vertrauens widerspiegeln, sind auch ein guter Indikator für die soziale Kohäsion in einem bestimmten Gebiet.

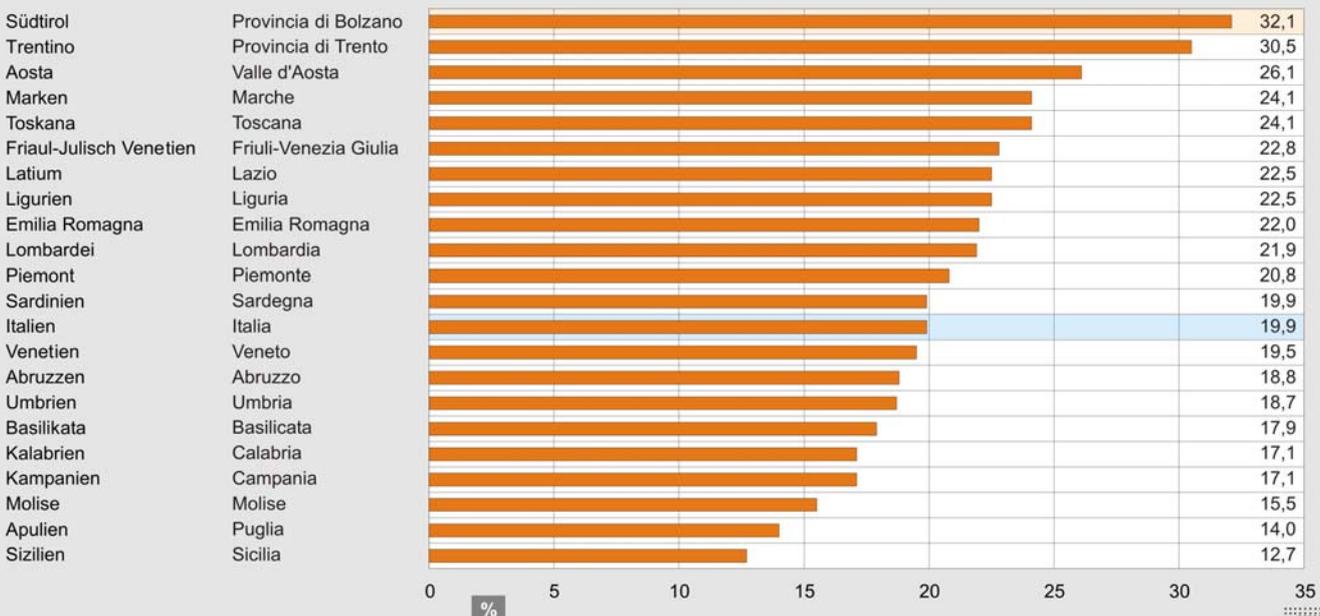
Il 32,1% degli altoatesini ha fiducia nel prossimo mentre il 67,9% pensa che si debba “stare molto attenti”. Questo dato, che misura sostanzialmente il livello di fiducia interpersonale, è un buon indicatore per misurare anche il livello di coesione sociale di un determinato territorio.

Personen, die der Meinung sind, dass man den meisten Mitmenschen vertrauen kann - 2015

Prozentwerte; Personen mit 14 Jahren und mehr; Vergleich Südtirol-Regionen Italiens

Persone che ritengono che gran parte della gente sia degna di fiducia - 2015

Valori percentuali; persone di 14 anni e oltre, confronto Alto Adige-regioni italiane



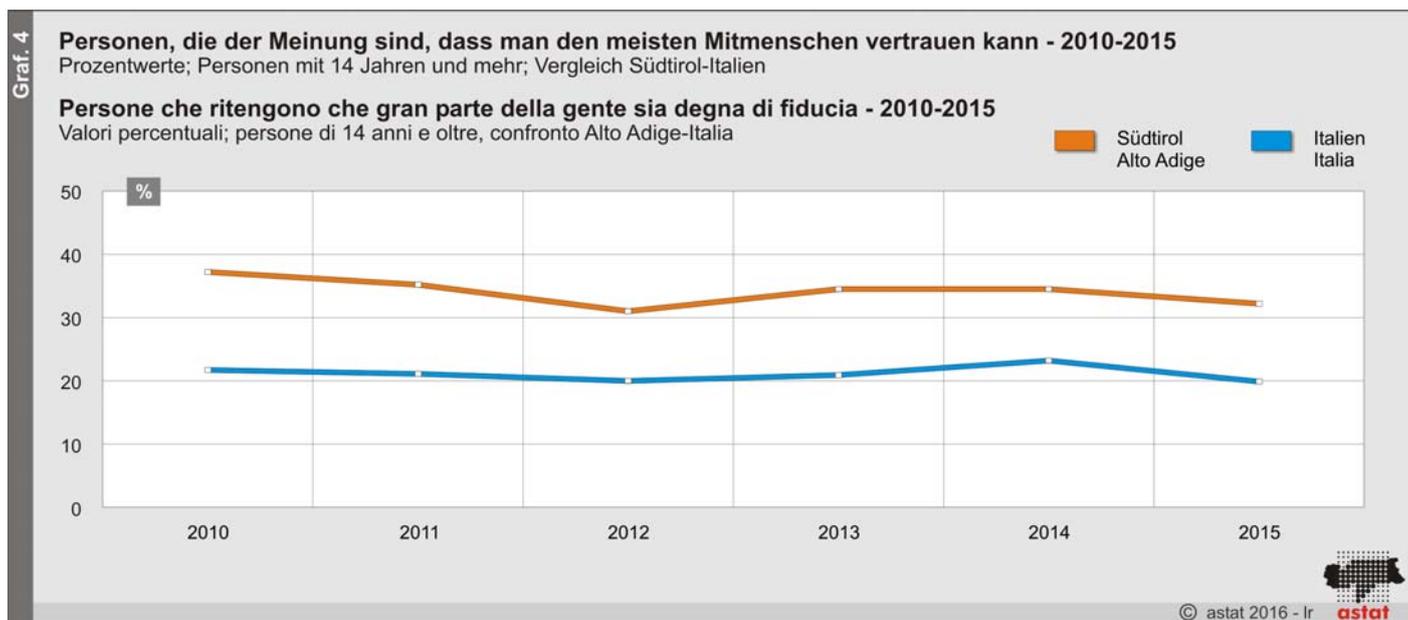
© astat 2016 - lr **astat**

Der Landesdurchschnitt liegt deutlich über dem gesamtstaatlichen Mittelwert: Italienweit vertrauen 19,9% der Personen ihren Mitmenschen, während 80,1% misstrauisch sind.

Il valore medio provinciale è di gran lunga superiore a quello nazionale secondo il quale a fidarsi della gente è il 19,9% delle persone mentre la percentuale di coloro che mantengono un atteggiamento "di sospetto" è del 80,1%.

Wie die Grafik zeigt, verzeichnet Südtirol den höchsten Wert unter den Regionen Italiens, dicht gefolgt vom Trentino und Aostatal. Sizilien bildet mit 12,7% das Schlusslicht der Rangordnung.

Il dato dell'Alto Adige, seguito a breve distanza anche dalla provincia di Trento e dalla Valle d'Aosta, come si evince dal grafico, è quello più alto tra le varie regioni italiane. Il valore minimo, pari al 12,7%, spetta alla Sicilia.



In den letzten fünf Jahren ist das kollektive Vertrauen in Südtirol leicht gesunken. 2012 erreicht es den Tiefstand, bleibt dabei aber immer über dem gesamtstaatlichen Durchschnitt.

L'andamento negli ultimi cinque anni del sentimento di fiducia collettiva in Alto Adige è segnato da una lieve flessione e dal punto minimo raggiunto nel 2012, pur sempre rimanendo al di sopra della media nazionale.

Den Nachbarn wird gleich viel Vertrauen geschenkt wie den Ordnungskräften

Neben dem Vertrauen in die Mitmenschen im Allgemeinen ist es interessant zu erfahren, ob diesem auch ein konkretes Vertrauen in bestimmten Situationen entspricht.

Dazu wurde erhoben, mit welcher Wahrscheinlichkeit die Befragten erwarten, dass Nachbarn, Ordnungskräfte oder völlig Fremde eine verlorene Geldtasche mit dem darin enthaltenen Geld zurückbringen würden.

90,4% der Südtiroler Bevölkerung sind sehr bzw. ziemlich sicher, dass die Ordnungskräfte eine gefundene Geldtasche zurückgeben würden, und 86,6% vertrauen auch bei ihren Nachbarn darauf. Dass ein

I vicini di casa godono della stessa fiducia delle forze dell'ordine

Oltre alla fiducia "generica" accordata "alla gente", è interessante esplorare se ad essa corrisponda una fiducia più concreta e circostanziata.

In tal senso è stato misurato il giudizio sulla probabilità che alcune persone, quali vicini, membri delle forze dell'ordine e completi sconosciuti, restituiscano il portafoglio smarrito con il denaro in esso contenuto.

Considerando il giudizio complessivamente positivo (molto e abbastanza), le forze dell'ordine godono della fiducia del 90,4% degli altoatesini, i vicini di casa sono considerati onesti dall'86,6% della popolazione e la

völlig Fremder die Geldtasche zurückbringen würde, glauben 17,3%.

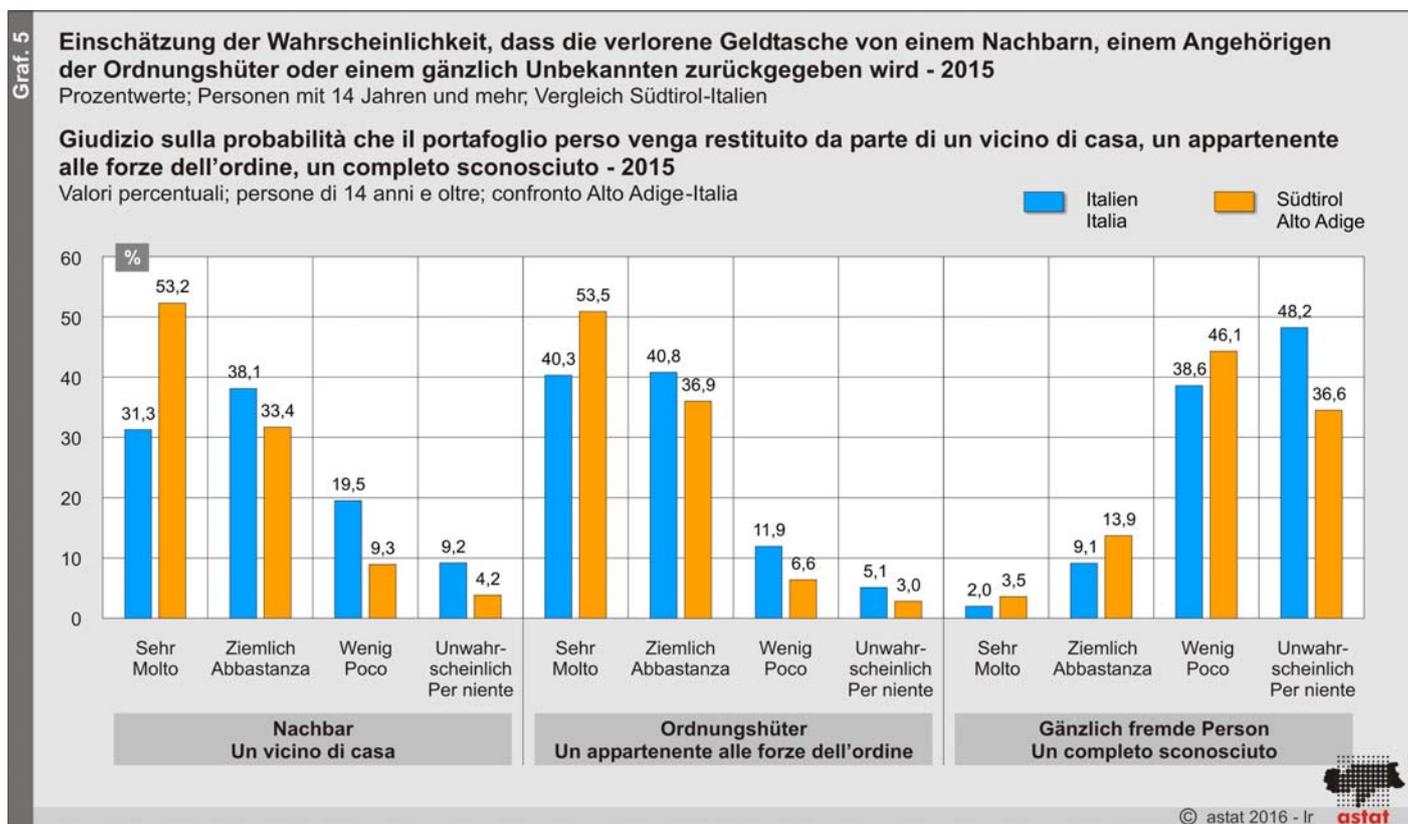
Wie schon der Wert zum allgemeinen Vertrauen in die Mitmenschen, ist auch der Anteil der Südtirolerinnen und Südtiroler, die ihren Nachbarn vertrauen, um einiges höher als auf gesamtstaatlicher Ebene (86,6% gegen 69,4%). Über dem nationalen Durchschnitt liegt auch das Vertrauen in das positive Verhalten von Unbekannten.

Besonders interessant ist auch der Wert des „höchsten Vertrauens“: Südtirol ist das einzige Gebiet in Italien, in denen der Anteil der Personen, die den Nachbarn größtes Vertrauen schenken, fast gleich hoch ist wie der Anteil derjenigen, die den Ordnungskräften sehr stark vertrauen.

probabilità che un completo sconosciuto restituisca il portafoglio è indicata dal 17,3% degli altoatesini.

In linea con il valore sulla fiducia generica nelle persone, in Alto Adige la percentuale di cittadini che hanno fiducia dei vicini (86,6%) è di gran lunga più alta rispetto al valore nazionale (69,4%). Superiore alla media nazionale anche la fiducia in un comportamento positivo anche da parte di un completo sconosciuto.

Un dato particolarmente interessante riguarda “l'estrema fiducia”: è da sottolineare come l'Alto Adige sia l'unica regione in Italia in cui la massima fiducia data ai vicini sia pressoché pari a quella data alle forze dell'ordine.



Bei der geleisteten Unterstützung überwiegt das „Gesellschaft leisten“

Unter den verschiedenen Formen der unbezahlten Unterstützung von nicht zusammenlebenden Verwandten bzw. nicht verwandten Personen überwiegt das „Gesellschaft leisten“. Jeder fünfte Südtiroler (21,2%) hat Zeit mit Verwandten und Bekannten verbracht. Es folgen die Kinderbetreuung (10,2%) und Hilfe bei der Hausarbeit (9,2%). Die letzten beiden Formen zeigen deutlich, dass etwa ein Drittel der Bevölkerung Hilfe und Unterstützung im Haushalt und Familienleben geben.

Tra gli aiuti dati prevale la „compagnia“

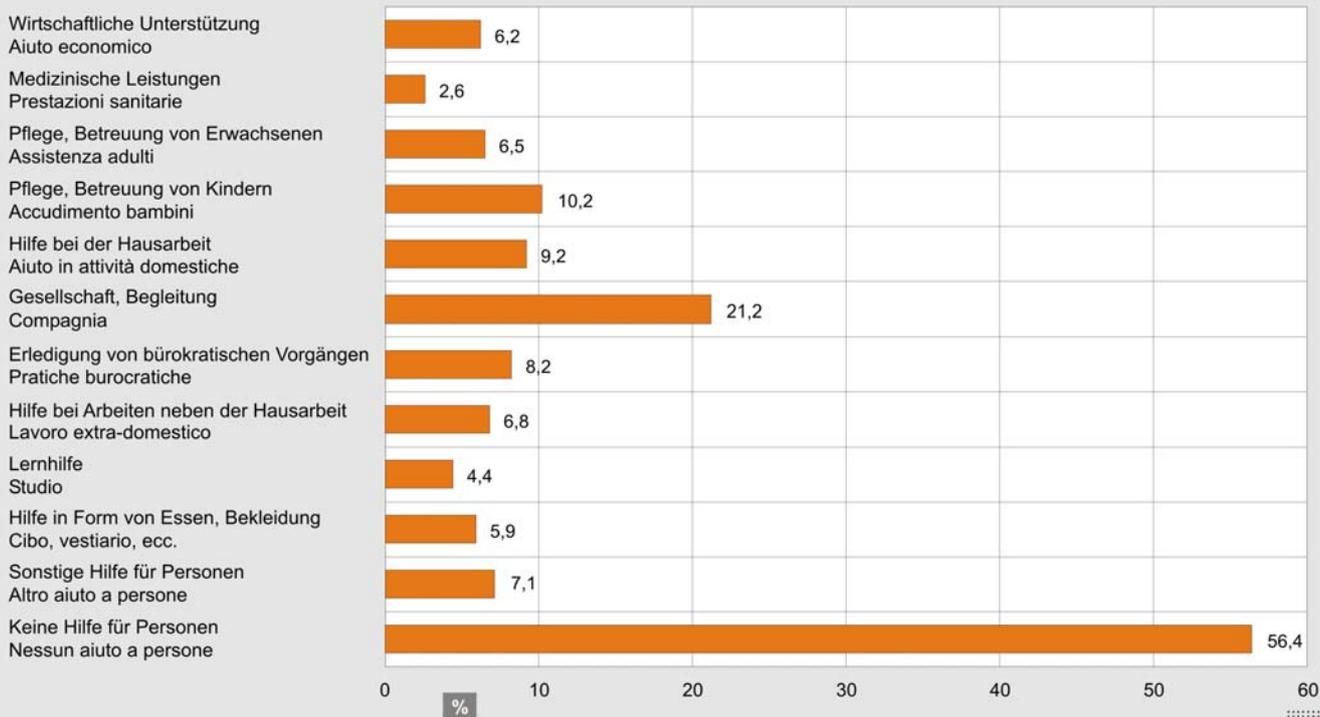
Tra le varie forme di aiuto fornito gratuitamente a persone non conviventi, parenti e non, prevale la compagnia. Un quinto degli altoatesini (21,2%) ha infatti tenuto compagnia a parenti e conoscenti. A seguire, l'accudimento dei bambini (10,2%) e gli aiuti in attività domestiche (9,2%). Considerando le ultime due tipologie di aiuto emerge chiaramente come quasi un terzo degli altoatesini sia impegnato nel fornire aiuto e sostegno nelle attività di gestione e cura della famiglia.

Unbezahlte Unterstützung, die in den letzten vier Wochen für (verwandte und nicht verwandte) nicht zusammenlebende Personen erbracht wurde - 2015

Prozentwerte; Personen mit 14 Jahren und mehr

Aiuti forniti gratuitamente nelle ultime 4 settimane a persone (parenti e non) non conviventi - 2015

Valori percentuali; persone di 14 anni e più.



© astat 2016 - lr



Es ist jedoch bemerkenswert, dass mehr als die Hälfte (56,4%) der Südtirolerinnen und Südtiroler keinerlei Unterstützung gegeben haben. In Bezug auf die Annahme, dass die Umgebung die Art und Häufigkeit der angebotenen Hilfe beeinflussen könnte, gibt es keine signifikanten Unterschiede zwischen Stadt und Land. Einzige Ausnahme ist das „jemandem Gesellschaft leisten“, das in den Dörfern viel stärker gelebt wird als in den Städten.

È da notare, in ogni caso, come oltre la metà (56,4%) degli altoatesini non abbia prestato alcun tipo di aiuto. Secondo l'ipotesi che il contesto in cui si vive possa influenzare sia la tipologia che la frequenza degli aiuti forniti, non ci sono grosse differenze significative tra comuni urbani e rurali. Fa eccezione, tuttavia, il tenere compagnia, molto più sviluppato "in periferia" piuttosto che in città.

Anmerkung zur Methodik

Die „Mehrzweckerhebung - Aspekte des täglichen Lebens“ des ISTAT wird jährlich durchgeführt und in Südtirol vom ASTAT betreut. Sie erfasst verschiedene soziale Aspekte der Haushalte und Einzelpersonen. Im Jahr 2015 wurde die Erhebung im März durchgeführt und betraf eine Stichprobe von rund 600 Haushalten (1.300 tatsächlich durchgeführte Befragungen).

Die Stichprobe ist eine Wahrscheinlichkeitsstichprobe, da die Namen der Befragten aus den Melderegistern gezogen wurden. Die Rücklaufquote, der wichtigste der Indikatoren für die Qualität einer Erhebung, beträgt 75%.

Die Erhebung weist ein zweistufiges Stichprobendesign mit Schichtung der Einheiten der ersten Stufe auf. Bei diesen

Nota metodologica

L'indagine "Multiscopo - Aspetti della vita quotidiana" dell'ISTAT viene svolta annualmente, in provincia di Bolzano, dall'ASTAT e riguarda svariati aspetti sociali delle famiglie e degli individui. Nel 2015 è stata effettuata nel mese di marzo su un campione di circa 600 famiglie, corrispondenti a 1.300 interviste individuali effettivamente realizzate.

Il campionamento è probabilistico essendo i nominativi estratti dalle anagrafi. Il tasso di risposta, il più importante degli indicatori di qualità di un'indagine, è del 75%.

L'indagine ha un disegno di campionamento a due stadi con stratificazione delle unità primarie. Le unità primarie so-

Einheiten handelt es sich um die Gemeinden und ihre einzige Schichtungsvariable ist die Einwohnerzahl. Die Einheiten der zweiten Stufe sind die Haushalte, die mit einer Einfachstichprobe, also ohne weitere Schichtung, ermittelt werden.

Bei der Berechnung der Endgewichte basiert die nachträgliche Schichtung auf den bekannten Gesamtwerten nach Geschlecht, einigen Altersklassen und Staatsbürgerschaften (in der Dichotomie Italiener-Ausländer).

Die Genauigkeit der Schätzungen und das daraus abgeleitete Konfidenzintervall variieren bei den einzelnen Fragen. Bei dieser Anzahl liegt der Schätzwert mit 99%iger Sicherheit innerhalb von 3,7% Stichprobenfehler⁽¹⁾.

Wenn im Text von signifikanten Unterschieden die Rede ist, handelt es sich um ein Ergebnis der Chi-Quadrat- oder T-Student-Tests, denen alle Erhebungsergebnisse unterzogen wurden.

no costituite dai comuni e la sola variabile di stratificazione per essi è la dimensione demografica; le unità di secondo stadio sono le famiglie che vengono estratte con campionamento semplice, cioè senza ulteriore stratificazione.

Nella fase di costruzione dei pesi finali, la post-stratificazione si basa sui totali noti per sesso, alcune classi di età e cittadinanza (nella dicotomica italiani-stranieri).

La precisione delle stime, insieme all'intervallo di confidenza che ne deriva, varia ovviamente da domanda a domanda, ma in generale, con tale numerosità, è contenuta al 99% di certezza entro un 3,7% di errore di campionamento⁽¹⁾.

Laddove nel testo si parla di differenze significative, tale esito deriva dai test chi-quadro oppure T-Student, ai quali sono stati sottoposti tutti i risultati dell'indagine.

Hinweis für die Redaktion:

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an
Francesco Gosetti, Tel. 0471 41 84 25.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken,
fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise -
nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Indicazioni per la redazione:

per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi a
Francesco Gosetti, tel. 0471 41 84 25.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e
utilizzo dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici
autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).

(1) Weitere Fehlerquellen bei einer Erhebung können sich aufgrund der Selbstentscheidung der Befragten für die Teilnahme und aufgrund der Antwortvarianz ergeben.
Altre fonti di errore in un'indagine possono derivare dall'autoselezione dei rispondenti e dalla varianza di risposta.